

In diesem Zusammenhang läßt vor allem die Wortfügung *remissionis et indulgentię annus*⁶⁹ aufhorchen. Die Auslegungsgeschichte von Lev. 25 zeigt, daß der terminus „remissio“ im christlichen Verständnis allgemein die Vergebung der Sünden bezeichnet⁷⁰. Mit dem Wort „indulgentia“ tritt dazu jedoch ein Begriff, der um das Jahr 1189 – nach fast hundertjähriger Existenz der Kreuzzugsablässe, im unmittelbaren Zusammenhang des 3. Kreuzzugs und seiner neuerlichen Gnadenverheißungen sowie bei zunehmender Dichte anderer Ablassformen⁷¹ – vor allem als „Ablass“ im Sinne einer von kirchlichen Autoritäten rechtsförmlich verfügten Aufhebung, Minderung oder Umwandlung von Bußleistungen⁷² zu verstehen war⁷³. Daß diese konkrete Wortbedeutung von „indulgentia“ für den Autor tatsächlich eine Rolle spielte, wird durch die klare Unterscheidung nahegelegt, die er in diesem Zusammenhang zwischen jenen Komplexen trifft, die für die theologische und kanonistische Diskussion der zeitgenössischen Bußlehre von entscheidender Bedeutung war: die Vergebung der Schuld (*debita*) des Sünders einerseits, den Erlaß bzw. Nachlaß der Sündenstrafe (*peccati pena*) andererseits⁷⁴.

⁶⁹) Vgl. Anm. 60.

⁷⁰) Vgl. oben S. 32 ff. Dazu Albert Blaise – Henri Chirat, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens* (1954) S. 710 f.; Albert Blaise – Antoine Dumas, *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques* (1966) S. 92 f.

⁷¹) Vgl. nur Adolf Gottlob, *Kreuzablass und Almosenablass* (Kirchenrechtliche Abhandlungen 30/31, 1906); Paulus 1 S. 132 ff., 195 ff.; Poschmann (wie Anm. 66) S. 43 ff., 54 ff.

⁷²) Paulus 1 S. 1, 253 ff.; Poschmann S. 44, 84, sowie die Behandlung des Stichworts „Ablass“ in: *Lexikon für Theologie und Kirche* 12 (1957) Sp. 46–54 (L. Hödl); *Lexikon des Mittelalters* (1980) Sp. 43–46 (L. Hödl); *Theologische Realenzyklopädie* 1 (1977) S. 347–364 (Gustav Adolf Benrath).

⁷³) Daß sich „indulgentia“ als spezielle Bezeichnung des Ablasses erst im 13. Jahrhundert durchsetzte (Poschmann S. 44 Anm. 227), stimmt nicht. Vgl. etwa den Sprachgebrauch Bernhards von Clairvaux: *et omnium pariter ... indulgentiam obtinebis delictorum* (ep. 363, ed. Leclercq-Rochais, wie Anm. 13, S. 315); *plenam indulgentiam delictorum ... summus pontifex offert* (ep. 458, ebd. S. 436). Dazu folgende päpstliche Äußerungen im Zusammenhang mit Kreuzzugsablässen des 12. Jahrhunderts: Alexander III., 1169 Juli 29: ... *ad suorum hanc indulgentiam peccatorum* (JL 11637, Migne PL 200 Sp. 601); 1181 Jan. 16: *illam indulgentiam peccatorum ... concedimus et confirmamus*; ... *de medietate sibi injunctae poenitentiae indulgentiam et remissionem* (JL 14360, Migne PL 200 Sp. 1295, 1296); 1181 Jan. 16: *remissionem et indulgentiam peccatorum statuimus* (JL 14361, Migne PL 200 Sp. 1296); Gregor VIII., 1187 Okt. 29: *plenam suorum criminum indulgentiam, et vitam pollicemur aeternam* (JL 16019, Migne PL 202 Sp. 1542). Weiterhin Kanon 27 des III. Laterankonzils (1179): ... *secundum modum laboris major eis indulgentia tribuatur*; *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, ed. Mansi 22 (1778) Sp. 233.

⁷⁴) *Nunc ... per interventum sanctissimi Ottonis debita peccatoribus animeque obligato-*